

[会員からの寄稿]

## 続・沖縄民謡に登場する豚の話

鷺 谷 敏 一

(沖縄民謡研究家)

Saginoya, T. (2025): A pig in Okinawan folk songs II

All about SWINE 67, 29-31

今回は沖縄の豆知識と喜納昌吉の歌の話でしたが、意外と好評で、この記事きっかけに研究会の新入会員になってくださった方もいます。今回は続編です。

日曜日にやっている NHKFM のラジオ番組で、「ウィークエンドサンシャイン」というのがあります。イギリス出身の音楽評論家のピーター・バラカンがDJを務めて、世界のいろんな音楽を紹介しています。この中で、いつだったでしょうか、何年か前に沖縄の音楽が紹介され、久しぶりに聞く沖縄民謡はいいもんだと、思わず番組で紹介されたCD 5枚組を買ってしまいました(図1)。

この中にありました。豚のことを歌っている曲が。「山原や (やんばるや)」といって山原出身の歌手仲地のぶひで(脩瑛)が作詞作曲した曲です。山原は、ヤンバルクイナという鳥で有名ですが、沖縄本島北部の山々や森の広がる地域です。

早速歌詞を引用します。

〴山原や 山原や 山羊養なてィ 草刈いが  
山原や 山原や 豚小養なてィ 食作え  
山原や 山原や たんめえ うんめえ ちゃ がんじゅ

山原や 山原や あんまあ やっちい ちゃ がんじゅ  
山原や いい所ま

### ◇読み方◇

山羊養なてィ (ひーじゃーちかなてィ)、草刈い (くさかい)、豚小養なてィ (うわーぐわーちかなてィ)、食作え (むんちゅくえ)、いい所ま (いいとうくま)

### ◇言葉の意味◇

たんめえ 爺さん



図1 CD集「沖縄の音楽」の解説書表紙

うんめえ 婆さん  
 あんまあ かあさん  
 やっちい にいさん  
 ちゃ いつも  
 がんじゅ 元気（頑丈）  
 所ま 「ま」は、場所・土地の意をあらわす接  
 尾辞

やはり、豚が沖縄の人の生活に切っても切れな  
 いものだということがわかります。この歌詞の中  
 で、食作え（むんちゅくえ）というのは、「飯を  
 食う」という意味だと思います。

沖縄で有名な役者である大宜見小太郎（おおぎ  
 みこたろう）の沖縄劇「丘の一本松」の台詞で、  
 「あしどーて、むぬかまりねー、んな、あしぶん  
 どーひゃー」（遊んでいて、飯が食えるなら、皆、  
 遊ぶんだぞ）とあるのと同じで、「豚で飯を食う」  
 すなわち、豚を飼ってそれを売って、生活の糧と  
 すると解釈しましたが、どうでしょうか？ もち  
 ろん正月やお祝いにはつぶして食べたでしょう  
 が。

この曲が発表されたのが1981年で、わたくし  
 が仕事で沖縄県に通っていたのが1994～1996年、  
 そのころはやまとうには全く知られていませんで  
 した。「CD 集沖縄の音楽」の解説には、2002年  
 に沖縄県出身のバンドでファンも多いビギンのア  
 ルバムでカバーされて全国区になったとありまし  
 た。オリジナルは、仲地のぶひでの透明な歌声  
 が山原の清らかな自然を思わせ、とてもいい歌で  
 す。是非聞いてみてくださいね。

ところで、前回、喜納昌吉の「馬車小引ん  
 ちゃー」という曲を紹介しました。その中で、豚  
 の表記を「ウァー」としていましたが、沖縄語・

琉球語の辞典によると「ッワー」と表記していた  
 り、今回のCDの解説書では「うわー」と表記し  
 ており琉球の発音を正確に表記するのは難しいで  
 すね。また歌詞の中で「とうないのタラーと、く  
 しれえがー」の「くしれえ」は標準語にすると  
 「こしらえる」で、「さばく・下ごしらえする」  
 に通じます。ですから、この豚小を担いでいる時  
 点で、この豚の下ごしらえに行くと言っているの  
 で、この若者たちは当然、と畜・解体を手伝うの  
 でしょうね。

沖縄の音楽は、知れば知るほど、聞けば聞くほ  
 ど、沖縄の人々の生活や文化、歴史の奥深さを感  
 じることができて大好きです。参考までに、以前  
 わたくしが那覇のカラオケスナックで歌っていた  
 ころの、レーザーディスクの曲目早見表の1ペー  
 ジをお目にかけます（図2）。さて、どのくらい  
 の曲をご存じでしょうか？ ちなみに、「お」の  
 ところに大宜見小太郎の、「丘の一本松」が見え  
 ます。わたくしのレパートリーのひとつでもあり  
 ます。

今回にもふえーでーびたん。ありがとうございます  
 ました。感謝を表す「にふえー」は、「御拝」あ  
 るいは、「三拝、美拝」と書くとのこと。いや  
 奥が深い。

#### 参考資料

『沖縄の音楽～記憶と記録～』YOSHIMOTO  
 MUSIC CO.,LTD YRCN-95367-71

『沖縄の豚と山羊ー生活の中からー』 島袋正敏  
 ひるぎ社 1989年

『琉球語辞典』 半田一郎 大学書林 1999年

『沖縄語辞典ー那覇方言を中心にー』 内間直仁・  
 野原三義 2006年



東映カラオケビデオス

# レーザーメイト

## 50音順 曲目早見表



Tam Karaoke

G1～G10(全250曲)

曲 目	Gコード	オートチェンジヤー コード
<b>あ</b>		
♥愛の雨傘	4-A-8	-A-8
赤犬子	9-A-2	-A-2
秋の踊り(道輪口説)	8-A-10	-A-10
浅地耐地	3-A-10	-A-10
安里屋ユンタ	2-B-5	-B-5
朝花	7-A-8	-A-8
遊びシヨウガネー	3-B-8	-B-8
遊び庭	10-A-10	-A-10
遊び仲風	3-B-3	-B-3
汗水節	1-B-2	-B-2
安波節	5-A-10	-A-10
あやぐ	8-B-6	-B-6
新川大漁節	10-B-1	-B-1
泡盛の島	8-A-8	-A-8
あんま一形見ぬ一番着物	2-A-3	-A-3
<b>い</b>		
いうなけ、しむたるむん	8-A-3	-A-3
♥イサハイヨー/テンサー節	7-B-3	-B-3
石くびり	4-A-1	-A-1
行違いぶしやや語いぶしやや	10-B-10	-B-10
いちゆび小節	4-B-5	-B-5
稲しり節	6-A-5	-A-5
イマサンニン	5-B-10	-B-10
移民小唄	1-A-4	-A-4
芋の時代	9-B-3	-B-3
伊良部トウガニー	10-B-9	-B-9
いりく枕	4-A-6	-A-6
祝節	3-A-9	-A-9
<b>う</b>		
ウーマクカマテー	9-A-9	-A-9
歌 心	5-A-13	-A-13

曲 目	Gコード	オートチェンジヤー コード
大里ぬ城	8-A-13	-A-13
想憶び	3-B-1	-B-1
海ぬチンボーラー	4-A-10	-A-10
想い	2-B-8	-B-8
思や一小	3-A-13	-A-13
梅の香り	7-B-9	-B-9
親ぬ思影	6-A-3	-A-3
親ぬ真心	8-B-1	-B-1
♥裏座小	5-A-9	-A-9
恨みの唄	7-B-1	-B-1
美わしの琉球	5-B-1	-B-1
うわき節	3-A-6	-A-6
うんじゅが情ど頼まりる	1-B-8	-B-8
<b>え</b>		
永良部百合の花	10-A-8	-A-8
えんどうの花	1-B-3	-B-3
<b>お</b>		
丘の一本松	3-A-4	-A-4
沖縄育ち	2-A-13	-A-13
踊り子無情	5-A-4	-A-4
おぼろ月	7-A-10	-A-10
親心	4-B-2	-B-2
<b>か</b>		
かいされー	3-A-7	-A-7
怪盗伝 運玉義留	8-A-9	-A-9
帰らぬ我が子	4-B-7	-B-7
風車情話	8-B-5	-B-5
風便り	10-A-13	-A-13
片想い	1-A-10	-A-10
かなさんどー	3-A-11	-A-11
かなしい小	6-B-7	-B-7

♥はデュエット曲です。

図2 沖縄民謡のカラオケ曲目早見表